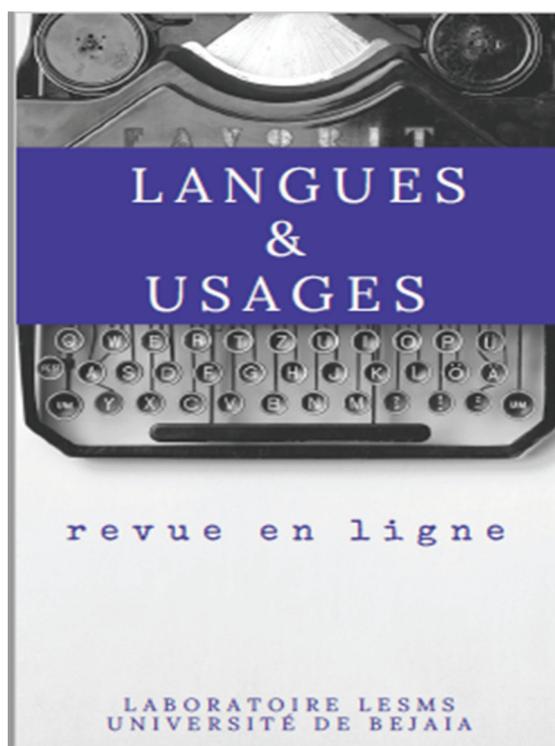


Numéro 3/2019

Langues & Usages

Revue en ligne



Laboratoire LESMS
UNIVERSITÉ DE BÉJAIA

Université de Béjaia



Laboratoire LESMS



Langues & Usages

Revue en ligne



ISSN : 2602-7461

Les langues en usage en Afrique du Nord : état des lieux et perspectives

(Numéro thématique)

Coordonné par Soufiane LANSEUR & SADI Nabil

Université de Béjaia

Numéro 3

Décembre 2019

©Tous les droits sont réservés

<http://univ-bejaia.dz/leu>

© 2019 Tous droits réservés

Langues & Usages est une revue en ligne publiée par le Laboratoire LESMS (Les langues étrangères de spécialité en milieux socioprofessionnels : préparation à la professionnalisation) à raison d'un numéro par an et se présente comme un espace de réflexion sur toutes les manifestations du langage dans son milieu naturel. La revue se propose de prendre en charge toutes les publications inédites dans les domaines de la linguistique interne, de la sociolinguistique, de la psycholinguistique, de la sémiologie, de la didactique des langues et de la littérature. Elle privilégiera les recherches interdisciplinaires, mais diffusera aussi les contributions relatives à un seul domaine.

Rédacteur en chef

M. Soufiane LANSEUR – Laboratoire LESMS- Université de Béjaïa

Comité scientifique et de lecture du présent numéro

Pr. Saliha AMOKRANE (Alger 2/ Algérie), Pr. Hafida EL BAKI (Alger 2/ Algérie) , Dr. Hamida BEN BRAHIM (Ain Témouchent/ Algérie), Pr. Ibtissem CHACHOU (Mostaganem/ Algérie), Dr. Kaci MOUALEK (Tizi-Ouzou/ Algérie) , Pr. Nabil SADI (Béjaïa/ Algérie), Pr. Nabila BENHOUBOU (ENS Bouzareah/ Algérie), Dr. Soufiane LANSEUR (Béjaïa/ Algérie), Dr. Souad BENALI (Alger 2/ Algérie), Dr. Salah AIT CHALLAL (Tizi-Ouzou/ Algérie), Pr. Essafia AMOROUYACH (Alger 2/ Algérie), Dr. Azedine MEHIEDDINE (Tlemcen/ Algérie), Dr. Réda SEBIH (Bouira/ Algérie), Dr. Dalila BELKACEM (Oran, Algérie), Dr. Bachir Bessai (Béjaïa, Algérie), Dr. Mahmoud BENNACER (Béjaïa, Algérie), Pr. Gudren LEDEGUEN (Rennes 2- France), Pr. Jean-François SABLAYROLLES (Paris 13 - France).

Comité d'édition

Abdelouhab Fatah, Benamer Belkacem Fatima, Benblaid Lydia, Benchabane Lyazid, Bennacer Mahmoud, Bachir Bessai, Bourkani Hakim, Beddar Mohand, Mahfouf Smail, Mokhtari Fizia-Hayette, Nasri Zoulikha, Seghir Athmane, Sidane Zahir, Touati Radia, Boubir Nawel.

Contact de la revue : languesetusages@gmail.com

Site institutionnel de la revue : <http://univ-bejaia.dz/leu>

« Les articles publiés dans cette revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes. La revue se réserve le droit de retirer tout article contenant des sources non mentionnées (plagiat) même après la publication. Les conditions de soumission, les recommandations aux auteurs, la charte typographique sont consultables sur le site institutionnel de la revue ».

TABLE DES MATIÈRES

PRÉSENTATION	2
Soufiane ER-ER-RAZINE & Mohammed Jawad TOUMI	
D'UNE LANGUE ENSEIGNÉE À UNE LANGUE D'ENSEIGNEMENT, INNOVATION ET TRANSVERSALITÉ S'IMPOSENT AU FLE	3
Hassan TAKROUR	
LES NOUVELLES PRATIQUES LANGAGIÈRES AU MAROC : LES MODALITÉS DE COMBINAISON STRUCTURELLE ET LEXICALE DES ÉNONCÉS MIXTES À BASE D'ARABEMAROCAIN ET DE FRANÇAIS.	14
Latifa EL BOUAZZAOUI	
PRATIQUES ET REPRESENTATIONS LINGUISTIQUES D'UNE POPULATION AMAZIGHE DU MAROC NORD-ORIENTAL	33
Matthieu MARCHADOUR	
DIRE ET MELANGER, MELANGER POUR DIRE. DISCOURS D'ENSEIGNANTS ALGERIENS SUR LE PLURILINGUISME	44
Rachid ADJAOUT	
LES OUTILS LEXICOGRAPHIQUES BERBÈRES: ETAT DE LA QUESTION	56
Soufiane LANSEUR	
LA CONSTRUCTION DE SENS DES MOTS DANS LES CHRONIQUES IRONIQUES : DE LA VARIATION AU DÉTOURNEMENT SÉMANTIQUE.	73

Les langues en usage en Afrique du Nord : état des lieux et perspectives

Coordonné par M. LANSEUR Soufiane et M. SADI Nabil- U. de Béjaia

La question des langues en Afrique du Nord est toujours un sujet de controverse. Après plus d'un demi-siècle de décolonisation, la « guerre » des langues est toujours d'actualité et aussi féroce qu'à ces débuts. Le changement de statut de certaines d'entre elles modifie continuellement le paysage linguistique des pays concernés et appelle à un aménagement de celles-ci, ainsi qu'à un remaniement des politiques linguistiques des États. La question qui mérite d'être posée clairement est celle des conséquences de ce changement de statut sur la hiérarchie des langues et les représentations vis-à-vis de ces langues. Autrement dit, le changement de statut entraîne-t-il systématiquement un changement de représentation ? Le statut des langues est une affaire politique, mais l'usage est de l'apanage des communautés linguistiques. Dans ce cas, peut-on imposer l'usage d'une langue, ne serait-ce que par le biais des institutions de l'État (école, université, administration...) ?

Les situations classiques de diglossie et de bilinguisme en Afrique du Nord continuent de faire leur œuvre dans la confection des relations non seulement entre les langues en contact, mais aussi à l'intérieur de celles-ci par le biais des interférences, des emprunts et des calques.

La production littéraire d'un espace plurilingue ne peut qu'être influencée par les langues en présence. Peut-on déceler cette influence et de quelle manière ?